

## **Table of Contents**

List of Maps	xiv
List of Figures	xiv
List of Tables	xv
About this book	xvii
Acknowledgements	xix
Abbreviations	xxi

<b>1 INTRODUCTION</b>	<b>1</b>
1.1 Colonial Englishes and Canadian English	4
1.2 Ontario English	5
1.3 Aims of the present study	6

<b>2 CANADIAN ENGLISH: A RESEARCH HISTORY OF THE ‘OTHER’ VARIETY OF NORTH AMERICAN ENGLISH</b>	<b>9</b>
2.1 Identity, standard and variation in Canadian English	11
2.1.1 Homogeneity and evolving notions of Standard CanE	12
2.1.2 The ‘standard’ in reference works	15
2.1.3 Regional Canadian Englishes	17
2.2 Research on Canadian English prior to 1954	21
2.3 A survey of linguistic studies on CanE	23
2.3.1 Lexis	24
2.3.2 Phonetics and Phonology	29
2.3.2.1 Canadian Raising	29
Canadian Raising and (aw)-fronting	30
2.3.2.2 Canadian Shift	32
2.3.2.3 Regional surveys	33
2.3.2.3.1 Early linguistic atlas data	34
2.3.2.3.2 British Columbia	36
Survey of Vancouver English	36
A Canadian pidgin: Chinook Jargon	37
2.3.2.3.3 The Canadian Prairie: Alberta, Saskatchewan, Manitoba	38
2.3.2.3.4 Ontario	39
Ottawa and Ottawa Valley Surveys	40
2.3.2.3.5 Quebec	41
2.3.2.3.6 Maritimes – New Brunswick, Prince Edward Island, Nova Scotia	41
2.3.2.3.7 Newfoundland (and Labrador)	43
St. John’s Survey, Newfoundland	44
2.3.2.4 The Dialect Topography of Canada Project	44

2.3.3 Morphology and syntax	46
2.3.3.1 Disparate morphosyntactic variables	46
2.3.3.2 Syntax and ethnic minorities of CanE	49
2.3.4 Language attitudes, pragmatics and bilingualism	50
2.3.4.1 Language attitudes	50
2.3.4.2 Pragmatics 'proper'	52
2.3.4.3 Bilingualism: code-switching	53
2.4 Summary of synchronic research on CanE	53
2.5 The shortage of diachronic studies on Canadian English	55
2.5.1 Apparent-time and real-time studies	56
2.5.2 Diachronic studies on Ontario English	58
2.5.3 Summary	60
<b>3 ONTARIO 1776-1850: AN EXTERNAL LANGUAGE HISTORY</b>	<b>63</b>
3.1 Preliminaries: settlement in waves	63
3.2 The first wave: American immigration	64
3.2.1 Demographic input until 1812	67
3.2.1.1 American input	68
3.2.1.2 German speakers	69
3.2.1.4 The Irish before 1815	73
3.2.1.5 French speakers	74
3.2.1.6 Dutch settlers	74
3.2.1.7 Loyalist First Nations	75
3.2.1.8 Other immigrant groups	75
3.2.2 The size of the population in 1812	76
3.3 The second wave	78
3.3.1 Disentangling dialects: Scottish, Irish and regional English English	80
3.3.1.1 English and Welsh immigration	82
3.3.1.2 Scottish immigrants: Gaelic, Scots and Scottish English	83
3.3.1.3 Irish immigration	88
3.3.1.4 Post-1815 American immigration	91
3.3.1.5 German immigration	91
3.3.1.6 Other immigrant groups	92
3.3.2 Social stratification of second wave immigrants	92
3.3.3 Benchmarks of Early Ontarian society	93
3.3.3.1 Schools and education	93
3.3.3.2 Demographic developments and mobility before the railway	96
3.4 Summary	97

<b>4</b>	<b>THE CORPUS OF EARLY ONTARIO ENGLISH, PRE-CONFEDERATION SECTION (CONTE-PC)</b>	<b>99</b>
4.1	External periodization	100
4.2	Internal period division	102
4.3	What makes a text Ontarian?	103
4.3.1	Geographical considerations	103
4.3.2	Questions of allegiance	104
4.3.2.1	Anne Powell	104
4.3.2.2	Eleanora Hallen	105
4.3.2.3	Ely Playter	105
4.3.3	Summary	106
4.4	Corpus design	107
4.4.1	Source materials: genres selected	107
4.4.2	Social stratification	108
4.4.3	SIN speakers	109
4.4.4	Corpus size and sampling	109
4.5	Text samples	111
4.5.1	Local Ontario newspapers	111
4.5.2	Diaries	112
4.5.3	Letters: the 'letters received' at the Archives of Ontario	114
4.6	Coding and text headers	117
<b>5</b>	<b>NEW-DIALECT FORMATION IN EARLY ONTARIO</b>	<b>121</b>
5.1	Two scenarios for the origin of CanE	121
5.1.1	Bloomfield (1948)	122
5.1.2	Scargill (1957) and (1985)	123
5.2	Polygenetic theories of colonial Englishes	127
5.2.1	Notions of swamping	128
5.2.2	Dialect mixing proper	130
5.2.2.1	Founder principle	131
5.2.2.2	Colonial lag	132
5.2.3	Dialect mixing in early Ontario	134
5.3	New-dialect formation theory (Trudgill 2004)	135
5.3.1	<i>Tabula rasa</i> situations	135
5.3.2	Some other models	136
5.3.3	Six key processes	138
5.3.4	Three stages in new-dialect formation	139
5.3.4.1	Stage I: when adults accommodate	140
	Colonial lag and early immigrant children	141

5.3.4.2 Stage II: Children select	142
5.3.4.3 Stage III: The majority principle	144
5.3.4.4 Focussing	145
5.3.5 Homogeneity and drift in CanE	146
5.3.6 Some problems of applying new-dialect formation theory	148
5.4 Summary	151
<b>6 LATE MODERN ENGLISH MODAL AUXILIARIES: METHODOLOGICAL CONSIDERATIONS</b>	<b>153</b>
6.1 Definitions and terminology	154
6.1.1 Formal characteristics	154
6.1.2 Modality: root, deontic, dynamic, epistemic and other concepts	156
6.1.3 Epistemic uses since LModE: increase, stagnation or decline?	159
6.2 Semantic areas: choosing variables	162
6.2.1 Permission, ability and possibility: CAN/COULD and MAY/MIGHT	162
6.2.2 Obligation and necessity: MUST and HAVE TO	163
6.2.3 Volition and futurity: SHALL and WILL	164
6.2.4 SHOULD, WOULD and OUGHT TO	164
6.3 Methodological considerations	165
6.3.1 Comparing distributions: the parallel corpora	165
6.3.2 Methodological caveat I: the letter sections	167
6.3.3 Methodological caveat II: how to trace historical connections	168
<b>7 CAN (COULD) VS. MAY (MIGHT)</b>	<b>171</b>
7.1 A diachronic sketch of CAN and MAY	171
7.2 Sentence types	172
7.2.1 Overall development in EModE and LModE	174
7.3 Semantic notions of CAN and MAY	176
7.3.1 Overall figures: distribution of functions	177
7.3.2 CAN in Root possibility and Permission uses	179
7.3.3 CAN in 25-year periods	181
7.3.4 CAN vs. MAY and the three stages of new-dialect formation	183
7.3.4.1 Middle vs. Lower Class speakers	184
7.3.4.2 Different levels of development and a new stage I	185
7.3.4.3 CONTE-pC and Trudgill (2004)	186
7.3.5 Long-term developments of epistemic and root uses	187
7.3.6 Summary	190

7.4 Functions of COULD and MIGHT	191
7.4.1 Negative contexts	195
7.4.2 Affirmative contexts	196
7.4.3 COULD and MIGHT and the three stages of new-dialect formation	199
7.5 COULD and MIGHT: epistemic developments	200
7.6 Conclusion	202
<b>8 MUST VS. HAVE TO</b>	<b>205</b>
8.1 The variables MUST and competing semi-modals	206
8.1.1 HAVE TO	206
8.1.2 Controlling the variable contexts	209
8.2 The rise of HAVE TO	210
8.3 The modalities of MUST and HAVE TO	217
8.3.1 Development of LModE epistemic MUST	217
8.3.2 Coding for epistemic necessity: LModE competition	218
8.3.3 Epistemic and root uses: longterm perspective	221
8.4 Three stages of new-dialect formation and the rise of HAVE TO	224
8.5 Summary	225
<b>9 SHALL VS. WILL</b>	<b>227</b>
9.1 The prescriptive rule and previous research	227
9.2 SHALL and WILL	230
9.2.1 Semantic notions and the variable context	230
9.2.2 Data selection	232
9.2.3 SHALL and WILL and the choice of independent variables	233
9.2.3.1 Genre (text type)	233
9.2.3.2 Sentence type	235
9.2.4 SHALL and WILL in the first person	235
9.2.4.1 Diachronic development	237
9.2.4.2 SIN-speakers	239
9.2.4.3 Social class	241
9.2.4.4 SHALL and WILL and the three stages	242
9.2.5 SHALL and WILL in the second and third persons	243
9.2.5.1 Type of subject	243
9.2.5.2 Voice	245
9.2.5.3 The three stages	246
9.2.6 Summary	247

<b>10</b>	<b>SHOULD, WOULD AND OUGHT TO</b>	<b>249</b>
10.1	The variable context	250
10.1.1	LModE variants	250
10.1.2	Semantic notions	250
10.2	Hypothetical SHOULD and WOULD	251
10.3	Non-hypothetical OUGHT TO, SHOULD and WOULD	253
10.3.1	LModE diachronic development in non-hypotheticals	253
10.3.2	Hypotheticals and non-hypotheticals in the three stages	255
10.4	Epistemic modality in early CanE	257
10.4.1	OUGHT TO	257
10.4.2	WOULD	261
10.4.3	SHOULD	264
10.5	Summary	266
<b>11</b>	<b>CONCLUSION</b>	<b>267</b>
11.1	The modals in early Canadian English	268
11.2	Epistemicity and late-modern CanE	271
11.3	Colonial lag and the founder principle	275
11.4	M. Bloomfield (1948) or Scargill (1957, 1985)	278
11.5	The modal auxiliaries and the three stages of new-dialect formation	280
11.6	Dating Canadian English: focussing	282
11.7	Further research avenues	283
<b>12</b>	<b>APPENDICES</b>	<b>287</b>
Appendix 1:	Corpus of Early Ontario English	287
Appendix 2:	Ontario names	288
Appendix 3:	Immigration data	289
Appendix 3.1:	British Isles immigration	289
Appendix 3.2:	Arrivals at Quebec	290
Appendix 3.3:	First land surveys	291
Appendix 3.4:	Ontario districts	291
Appendix 4:	Demographic studies around 1812	292
Appendix 5:	Social networks in early Ontario	293
Appendix 6:	Semi-Modals in early CanE	294
Appendix 7:	Statistics for CAN (COULD) / MAY (MIGHT)	295
Appendix 8:	Statistics for MUST / HAVE TO	299
Appendix 9:	Statistics for SHALL / WILL	301

TABLE OF CONTENTS

xiii

Appendix 10: Statistics for SHOULD / WOULD / OUGHT TO 302

**BIBLIOGRAPHY 305**

**GENERAL INDEX 351**

## List of Maps

Map 2.1: Provinces and Territories of Canada	18
Map 2.2: CanE research areas; adapted and updated for 2005	54
Map 2.3: Southwestern Ontario in 1837	59
Map 3.1: Ontario settlements in 1800	70
Map 3.2: Concentration of Scottish settlers in Upper Canada, 1851	86
Map 3.3: Population in Ontario, 1808 (top) and 1840 (bottom)	90

## List of Figures

Figure 3.1: Emigration from the British Isles to Canada, 1815-1865	80
Figure 3.2: Arrivals at the Port of Quebec 1829-1859	81
Figure 4.1: Advertisement from the Canada Constellation	112
Figure 4.2: Scan of a diary entry by Ely Playter (21 February 1804)	113
Figure 4.3: Transcription of Ely Playter's diary entry from CONTE	113
Figure 4.4: Transcript of Margaret Lessiel's petition to the Governor General	115
Figure 4.5: Example of official letter (9 June 1817)	116
Figure 4.6: Excluded letter for reasons of illegibility	117
Figure 5.1: Diachronic development of -our/-or spellings in AmE	125
Figure 5.2: Diachronic development of -our/-or spellings in BrE	125
Figure 5.3: Spelling of -our words in CanE	126
Figure 5.4: SIN and Southern English immigration to BNA	149
Figure 5.5: N-Irish and S-Irish immigration to BNA	150
Figure 7.1: CAN and COULD (vs. MAY and MIGHT) in EModE and LModE varieties	175
Figure 7.2: MAY and MIGHT (vs. CAN and COULD) in EModE and LModE varieties	176
Figure 7.3: Functions of MAY in CanE by period and genre	178
Figure 7.4: Functions of MAY in BrE by period and genre	178
Figure 7.5: Development of CAN and MAY for Root possibility in CanE and BrE	179
Figure 7.6: Development of CAN and MAY coding for Permission in CanE and BrE	180
Figure 7.7: Root possibility uses of CAN and MAY in CanE	181
Figure 7.8: Permission uses of CAN and MAY in CanE	182
Figure 7.9: CAN vs. MAY in root possibility uses among CanE middle class speakers	184
Figure 7.10: CAN vs. MAY in root possibility uses among CanE lower class speakers	185
Figure 7.11: MAY in BrE	189
Figure 7.12: MAY in CanE	189
Figure 7.13: MAY in AmE (period 1)	189
Figure 7.14: COULD in past contexts	193
Figure 7.15: COULD in non-past contexts	194
Figure 7.16: COULD (vs. MIGHT) in past contexts in affirmative clauses	197
Figure 7.17: COULD (vs. MIGHT) in non-past contexts in affirmative clauses	198
Figure 8.1: Root HAVE TO in letters in four varieties (period 1)	211
Figure 8.2: HAVE TO by genre in CanE	212
Figure 8.3: HAVE TO and MUST in period 1	213
Figure 8.4: HAVE TO and MUST in period 2+3	213
Figure 8.5: Root and epistemic MUST in CanE, BrE, AmE (period 1)	220
Figure 8.6: Root and epistemic MUST in CanE, BrE (period 2+3)	222
Figure 9.1: WILL by genre in CanE	234



Figure 9.2: SHALL by genre in CanE	234
Figure 9.3: CanE and BrE (overall) by sentence type (percent & n)	235
Figure 9.4: SHALL and WILL in the 1 <sup>st</sup> person, letter sections (period 1)	236
Figure 9.5: Long-term trends in BrE drama	237
Figure 9.6: Diachronic variation of 1 <sup>st</sup> person SHALL in CanE, BrE and AmE	238
Figure 9.7: SIN-speakers and their use of 1 <sup>st</sup> person SHALL in CanE	239
Figure 9.8: 1 <sup>st</sup> person SHALL and social class in CanE	241
Figure 9.9: Diachronic changes for 2 <sup>nd</sup> and 3 <sup>rd</sup> person SHALL and WILL in three varieties	244
Figure 9.10: SHALL and WILL with third person subject referents in BrE and CanE	245
Figure 9.11: 3 <sup>rd</sup> person SHALL vs. WILL in active and passive clauses	246
Figure 10.1: Hypothetical SHOULD vs. WOULD in CanE (overall)	252
Figure 10.2: Hypothetical SHOULD vs. WOULD in BrE (overall)	252
Figure 10.3: Hypothetical WOULD in 3 <sup>rd</sup> person contexts in BrE and CanE	252
Figure 10.4: SHOULD vs. OUGHT TO vs. WOULD in non-hypotheticals in BrE	254
Figure 10.5: SHOULD vs. OUGHT TO vs. WOULD in non-hypotheticals in CanE	254
Figure 10.6: Non-hypotheticals in CanE	256
Figure 11.1: Reproduction of figure (8.1)	284
Figure 11.2: Reproduction of figure (9.4)	284

## List of Tables

Table 3.1: Emigrants departing from the British Isles in 1831	83
Table 3.2: Two lists of Scottish emigrants under Government Regulations	87
Table 4.1: Origins of letter writers in CONTE-pC	109
Table 4.2: Example of a text header in CONTE	118
Table 5.1: Stages in Trudgill's new-dialect formation theory	140
Table 6.1: OE Preterit-present verbs and their PDE relatives	155
Table 6.2: Modals in present-day, professional spoken American English	160
Table 6.3: Overview of corpora, periods and genres	166
Table 7.1: Overall incidence of CAN and MAY; COULD and MIGHT by sentence type	173
Table 7.2: CAN and MAY – Semantic categories and examples	177
Table 7.3: Trudgill's stages adapted for early Ontario	186
Table 7.4: COULD and MIGHT – semantic categories and examples	192
Table 7.5: COULD and MIGHT in negative contexts, past and non-past	196
Table 7.6: Epistemic COULD and MIGHT in CanE in percent (n)	199
Table 7.7: Epistemic COULD and MIGHT in BrE in percent (n)	199
Table 7.8: Epistemic and non-epistemic COULD and MIGHT in three varieties	201
Table 8.1: Occurrences of discontinuous HAVE TO (HAVE + X + TO + verb)	207
Table 8.2: Frequencies in corrected variable contexts, (n) and raw data in parentheses	210
Table 8.3: HAVE TO in syntactic and non-syntactic contexts (n)	216
Table 8.4: HAVE TO in late 20th century written BrE (Smith 2003: 257)	222
Table 8.5: American English drama data 1824-1987 (Myhill 1996: 374-377)	223
Table 8.6: HAVE TO in CanE and BrE	224
Table 9.1: The basic prescriptive rule governing SHALL and WILL	227
Table 9.2: Murray's (1795) paradigm for SHALL and WILL ([1968]: 46)	229
Table 9.3: Functions of WILL in PDE	231
Table 9.4: Functions of SHALL in PDE	231

Table 9.5: SHALL and WILL diachronically in CanE and BrE (letters)	242
Table 9.6: 3 <sup>rd</sup> person SHALL and WILL in passive constructions	247
Table 10.1: Hypothetical SHOULD and WOULD in CanE	255
Table 10.2: OUGHT TO in CanE	259
Table 10.3: Epistemic and non-epistemic WOULD in CanE	263
Table 10.4: SHOULD, including conditional contexts	264
Table 10.5: SHOULD, conditional contexts ruled out	265
Table 11.1: Changes in epistemic modals in CanE, with reference to BrE and AmE	273
Table 11.2: Conservative and progressive behaviour of LModE modal auxiliaries	276
Table 11.3: Changes classified by level of awareness in CanE	277
Table 11.4: Influences on early CanE	278
Table 11.5: Heuristic ranking of influences on early OntE modals	279
Table 11.6: Trudgill's three stages of new-dialect formation adapted	280
Table 11.7: Urban and rural developmental scenarios in early Ontario	281